

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Der Blitz

Halévy, Fromental

Berlin, [ca. 1836]

7. Duo. Allegro moderato

[urn:nbn:de:bsz:31-242874](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-242874)

DUO.

Allegro moderato.

No. 7.
PIANO.

HENRIETTE.

Ich fühle laut das Herz sich re - gen und voll Ent -
Comme mon cœur bat et pal - pi - te, un doux frais -

LIONEL.

Ich fühle laut das Herz sich re - gen und voll Ent -
Comme mon cœur bat et pal - pi - te, un doux frais -

zük - - ken schlägt es ihm ent - gegen. Ich füh - le laut das Herz sich regen, für mich ist
port et l'écrit et la - gi - te. Comme mon cœur bat et pal - pi - te pour moi pour

zük - - ken schlägt es ihm ent - gegen. Ich füh - le laut das Herz sich regen, mir winket
port et l'écrit et la - gi - te. Comme mon cœur bat et pal - pi - te! un doux pen -

dies ein sel'ger Au - gen - blick!
moi que ce moment est doux!

neu der Liebe, schönes Glück. Gerne möch - te ich Al - les ihr nun gestehen, wie sie, nur
chant m'en - traîne à ses genoux. Si j'o - sai o mon Dieu! si j'o - sai lui dire, que l'en - ten - dre

Lange schon könnte er deutlich wohl es sehen, wem dieses
 O mon dieu, par pi-tié, qu'il ne puisse lire ce que je-
 sie allein mich lieben hat gelehrt.
 et l'aimer c'est pour moi le bonheur.

eres *dim*

Herz, wem es gehört. Laut fühle ich das Herz sich re-gen, und voll Ent-
 prouve au fond du coeur. Comme mon coeur bat et pal-pi-te! un doux trans-
 Laut fühle ich das Herz sich re-gen, und voll Ent-
 Comme mon coeur bat et pal-pi-te! un doux trans-

pp *pp*

zük - ken schlägt es ihm ent-gegen, laut fühle ich das Herz sich re-gen, für mich ist
 port et l'émeut et la-gi-te, comme mon coeur bat et pal-pi-te, pour moi, pour
 zük - ken schlägt es ihm ent-gegen, laut fühle ich das Herz sich re-gen, mir win-ke!
 port et l'émeut et la-gi-te, comme mon coeur bat et pal-pi-te, pour moi, pour

dies ein sel-ger Au-genblick, für mich welch se-li-ger Au-gen-blick... Ihr müsst zu
 moi que cet ins-tant est doux, pour moi, pour moi que cet instant est doux. Veuillez da-
 nun der Lie-be schö-nes Glück, mir winket nun der Liebe schönes Glück.
 moi que cet ins-tant est doux, pour moi, pour moi que cet instant est doux.

p col canto *pp*

vor mich lassen hören die Begleitung wie auch den Gesang. Je-
 bord me faire entendre le chant et l'accompagnement; Et

doch um die Wirkung zu mehren bedarf's eurer Stimme sanfter Klang.
 puis votre voix douce et tendre bientôt va s'unir à mon chant.

(für sich) Mich wird die Liebe jetzt sicher lei-ten, mög'sich ihr Herz
 L'amour m'inspi-re, l'amour m'ins-pi-re et dans son coeur

für mich entscheiden. Es ist die-ser Gesang ohne
 je saurai lire C'est un chant provençal sans ap-
 poco meno All?
 p meno allegro

Kunst, ohne Werth, nur ein einfach Hirten liedchen, der Sang der treuen Liebe eines
 prêt et sans art, une simple villa-nelle, le chant d'amour fi-de-le d'un chas-

schlichten Jägermann's, den eine Spröde seufzen lässt, höret an, also
 seur mon-tagnard, que fait gé-mi u - ne cru-elle, écou - tez, écou -

Colla voce

klingt der Gesang des Verliebten, Ach wirst du denn
 tez, c'est le chant de l'amant. Ah si tu vou -

poco rallent: *Allto* *p*

nie wirst du denn nie die Qualen en-den? nie in Gegenlieb, in Gegenlieb dich zu mir
 fais, si tu vou-lais fi-nir ma pei-ne, que je fâimerais, je fâime-rais gentille He -

wenden, theu-re Margot, aus deinen Blicken, strahlet mir Wonne, strahlt mir Ent-
 le-ne, il n'est da-me, princesse ou rei-ne qui de tes yeux ne se-rait

zücken! Kein Graf, kein Fürst, glaub' sicherlich, weis dich zu lie-ben sowie ich, kein Graf, kein Fürst
 vaine, il n'est seigneur ou prince ou roi, qui sache aimer autant que moi, il n'est seigneur

pp

glaub' sicherlich, weisst dich zu lie - ben so wie ich! Und doch willst du nie, doch willst du nie die Qualen
 ou prince ou roi qui sache aimer autant que moi! ah si tu voulais, si tu voulais fi - nir ma

enden, nie in Gegenlieb, in Gegenlieb dich zu mir wenden? Bricht kaum her -
 peine, que je t'aimerais, je t'aimerais gentille He - le - ne! Lorsque pa -

Colla voce

an des Tages Grauen, seufz' ich: ach könnt' ich sie nur schauen! Und meine treu - e Stimme
 rait l'aube nou - vel - le, je pense à toi, mon coeur t'appel - le, quand vient le soir, ma voix fi -

dolciss

poco crescendo *dolcissimo*

tönet zu dir, und fleht: gieb Antwort mir! Ach! ach! ach! ach! die treu - e
 de - le t'appelle en - cor: ah répons moi! ah! ah! ah! ah! ma voix fi -

poco cres

Stimme tönet zu dir, - ach! tö - net zu dir, gieb Antwort
 de - le vole vers toi, ah mon coeur t'appelle: ah reponds

ad lib.

colla voce

mir! Antwort mir, Antwort mir, Antwort mir, Ant
 moi, reponds moi, reponds moi, reponds moi! wort

dolcissimo
 Ach wirst du den nie, wirst du den nie die Qualen enden? nie in Gegenlieb, in Gegenlieb dich zu mir
 mir! ah si tu voulais, si tu voulais finir ma pei-ne, que je t'aimerais, je t'aimerais gentille Hé-

wenden? Theure Margot, aus deinen Blicken strahlet mir Wöine, strahlt mir Entzücken! kein Graf, kein Fürst
 le-ne! il n'est dame, princesse ou reine, qui de tes yeux ne se-rait vaine, il n'est seigneur

- glaub' sicher-lich, weiss dich zu lie-ben so wie ich, kein Graf kein Fürst
 - ou prince ou roi, qui sache ai-mer au-tant que moi, il n'est seigneur

glaub' sicher - lich, weiss dich zu lie - ben so wie ich. Ach!
 ah!
 ou prince ou roi qui sache aimer autant que moi. ach!
 ah!

A piacere

Habet Dank nun für eure Gü - te, doch möcht' ich
 Ah mon dieu je vous re - merci et mais que re -

p

auch die Antwort wissen, sagt, was sprach sie, je - ne Margot? So schenket
 pond, je vous en pri - e, ect He - le - ne si jo - li - e? Soyez i -

LIONEL.

mir Aufmerksamkeit, und wiederholt meinen Gesang; sehr ängstlich war die junge
 ei bien atten - tive et ré - pe - tez toujours mon chant, Hé - lène et - ait un peu érai -

poca ritenuto
 Maid, wie ich's in diesem Augenblick bin. Sie sprach zu ihm mit mildem Sinn, ums Herz ward
 tive, je suis comme elle en ce mo - ment, El - le répond toute atten - dri - e, le cœur rem -

HENRIETTE.
 ihr da bei sehr bang, Sie sprach zu ihm mit mildem Sinn ums Herz ward ihr dabei sehr
 pli d'un doux émoi; el - le répond toute atten - drie, le cœur rem - pli d'un doux é -

bang? ich... (Elle s'arrête)
 moi: je... (toute émue)

Sie halt ganz er -
 greiffen mich

Ich ließ dich mehr als mein Leben, dich nur, o Theurer, lie - be ich! Ei nun, ei
 je t'aime, et pour la vi - e, je ne veux plus ai - mer que toi! eh - bien, eh -

HENRIETTE.
 nun? Ihr wiederholt es nicht? Ich verstand es nicht recht, und das macht mich be -
 bien? vous ne ré - pe - tez pas? Je n'ai pas bien compris, non monsieur cette

LIONEL.

trübt, Welches Glück! irr' ich nicht — bin von ihr ich ge-
fois, O bonheur, à bonheur, elle m'ai- me, je

liebt! ja von ihr bin ich geliebt! Wohlan so schenkt mir Folgsamkeit, die süssten
crois, elle m'ai- me, je crois. Allons soy - ez plus atten - tive et re - pe -

Worte hübschwieder holt, verscheuchet Furcht und Aengstlichkeit, die süssten Worte wieder -
tez ces mots si doux, ne soy - ez pas au - ssi crain - tive, ah re - pe - tez ces mots si

HENRIETTE.

LIONEL.

holt! Ja sprechen werd' ich so wie Ihr, Sie sprach zu
doux. Oui' je di - rai tout comme vous. El - le ré -

HENRIETTE.

LIONEL.

ihm mit mildem Sinn, Uns Herz ward ihr dabei sehr bang! Ich lieb dich mehr als mein
pond toute atten - drie. Le coeur rem - pli d'un doux emoi. Je t'ai - me et pour la

(con espressione mit Ausdruck)

Leben dich nur, o Theurer, lie - be ich. Ich lieb dich mehr als mein Leben, dich nur, o
vi - e je ne veux plus ai - mer que toi! Je t'ai - me et pour la vi - e je ne veux

LIONEL.

Theurer lie - be ich! So ist's recht, ja ganz recht, ja so ist's ganz natürlich, das Ge
plus aimer que toi! Oui c'est bien, c'est très bien, c'est ain - si qu'on ex - prime, de ces

animato

Sie sprach zu
fühl war Natur, und voll Glut der Ge - sang! El - le re -
mots - si touchant le na - if a - ban - don.

1^o tempo

ihm mit mildem Sinn, um's Herz ward ihr da - bei so bang, ich lieb dich mehr als mein
pond toute atten - drie, le coeur rem - pli d'un doux e - moi, je t'aime et pour la

Bd.

Leben, dich nur, o Theurer, lie - be ich. Ich lieb dich mehr als mein Leben, dich nur, o
 vi - o je ne veux plus ai - mer que toi. Je t'ai - me et pour la vi - e, je ne veux

Theurer lie - be ich. Ach ich fühl' es nun klar, ich ver - rieth meine
 plus ai - mer que toi. malgré moi je le sens j'ai tra - hi ma ten -
 Theurer lie - be ich. Ja ich fühl' es ist klar, sie ver - rieth ihre
 plus ai - mer que toi. el - le m'aime! ô transports, douce i - vresse, douce i -

presses

Lie - be, ich ver - rieth meine Lie - be, und da
 dres - se, j'ai tra - hi ma ten - dres - se il n'est
 Lie - be, sie ver - rieth ih - re Lie - be, ach wie
 vres - se, ô trans - ports douce i - vres - se de mon

hin schwanden nun meine Ruh und mein Glück,
 plus main - te - nant de re - pos de bonheur,
 seg' - ne ich nun, innig - lich mein Geschick.
 sort - main - te - nant je bé - nis la ri - gueur.

Ja all' mein Glück! und da - hin schwanden nun meine
 plus de bon - heur, il n'est plus main - te - nant de re

Ja mein Geschick, ihm dank ich meine Lieb' ihm dank
 oui la ri - geur je lui dois mon a - mour je lui

Ruh' und mein Glück! Ja all' mein
 pos de bon - heur, plus de bon -

ich all' mein Glück! Ja all' mein
 dois le bon - heur, oui le bon -

Glück!
 heur.

Glück!
 heur.

loco